

FRIENDSHIP CITY RELATIONSHIP AGREEMENT  
between  
HANYU, SAITAMA PREFECTURE, JAPAN  
and  
MILLBRAE, CALIFORNIA, UNITED STATES OF AMERICA

The City of Hanyu, Saitama Prefecture, Japan, and Millbrae, California, United States of America in continuing and extending the agreement signed November 9th, 2014, wish to enhance the understanding and friendship between two cities, and agree to establish friendly relations through consultations as follows:

1. Adhering to the principle of equality and mutual benefit, both cities may initiate various information sharing opportunities and exchanges in terms of education, culture, and economy in order to promote common prosperity and quality of life.
2. Both cities may keep in regular contact for discussion and consultation on various issues of mutual interest and promote civic exchange.
3. This agreement shall take effect from the day that the agreement has been signed by both cities.
4. This agreement is executed in Japanese and English in duplicate.
5. This agreement may be terminated, in whole or in part, when such action is deemed by either city to be in its best interest.

City of Hanyu, Saitama Prefecture, Japan

Komei Kawata

Komei Kawata, Mayor

09 JUL 2017

Date

City of Millbrae, California, United States of America

Anne Oliva

Anne Oliva, Councilwoman

July 9, 2017

Date

日本国埼玉県羽生市とアメリカ合衆国カリフォルニア州ミルブレイ市における  
友好交流関係協定書

日本国埼玉県羽生市とアメリカ合衆国カリフォルニア州ミルブレイ市は、  
2014年11月9日に締結した当該友好交流関係協定を継続することによって、  
両都市間の理解と友情が深まることを希望し、以下のとおり友好的協議を通じ  
て友好交流関係を確立することに同意します。

1. 平等と相互利益の原則に従い、両都市は、共通の繁栄と生活環境の向上を促進するために、教育、文化、経済等の観点による機会と交流について情報共有をはじめます。
2. 両都市は、相互に関心のある問題についての議論や相談のために定期的な連絡をするとともに、市民交流の促進を図ります。
3. この友好交流関係協定書は、双方によって締結された日から施行されます。
4. この友好交流関係協定書は日本語と英語の双方で締結されます。
5. この覚書は、いずれかの都市が、それが最善の利益であると考えた場合、締結の全部又は一部を解除することがあります。

日本国埼玉県羽生市

河田 晃 明 平成29年7月9日  
羽生市長 河田 晃明 日付

アメリカ合衆国カリフォルニア州ミルブレイ市

Ann Olivia July 9, 2017  
ミルブレイ市議会議員 アン・オリバ 日付